PF 3111
.A85
1864
Copy 1

Austria. Ministerium für cultus und unterricht.

Abecedar german

пентрѹ

СКОАЛЕЛЕ ЕЛЕМЕНТАРЕ

ѧн

монархіа аѵстріака.

LIBRARY OF CONGRESS CITY OF WASHINGTON 1871

Костъ легатѣ ѧн хартіе 7 кр. ноі.

Віена.

Ѧн едітѹра ч. р. de кърцї сколастіче.

1864.

PF3111
.A85
1864

Ла скоалеле публіче сунт де а се ынтребуінца нумаї кърціле челе че сунт прескрісе шї ынсемнате ку стампа едічіунії кърцілор сколастіче, луынd афаръ специалеле ынпутерніцірї date de Міністеріул културулуї шї ал ынвъцътурії, нічї съ пу се вынdъ кърціле ачесте ку ун преціу маї ыналт de кът е ачела, каре е пус пе пацина тітулеї.

Ск 8 Man 16

1.

Абецехл цертап.

a, ä, b, c, ch, d, e, f,
A, Ae, B, C, Ch, D, E, F,

g, h, i, j, k, l, m, n, o,
G, H, J, K, L, M, N, O,

ö, p, qu, r, ſ, s, (ß), ſch,
Oe, P, Qu, R, S, Sch,

t, u, ü, v, w, x, y, z.
T, U, Ue, V, W, X, Y, Z.

---

*) Лпвъцъторїхл съ аївъ delок аїчеа гріжъ, ка съ лпвеце прупчїї dреапта пропупціаре, саў респупdере саў респікаре а лїтерілор, сіпгуратіче, ку deосъвіре къ ch пу е *кх*, къ qu (квў) = *кв*, ſch = *ш*, къ v пу е *ваў* чі *фе*.

Тетъ. Къутацї шї скріецї ачесте літере, 1. каре аў асетъпаре кѫ челе ротѫпештїї, 2. каре п'аў асетъпаре кѫ челе ротѫпештї.

2.

Ѫртътоареле літере се респѫндў асетепеа ка шї але поастре:

a, b, d, e, f, g, h, i, k, l,
A, B, D, E, F, G, H, J, K, L,

m, n, o, p, r, ſ, t, u, ſch.
M, N, O, P, R, S, T, U, Sch.

Тетъ. Скріецї ачесте літере dѫпъ форта лор, апої dѫпъ кѫт се респѫндў, п. е. **еФ, ха.**

3.

Сѫпътоареле: **a, e, i, o, u,** се респѫндў скѫрт наінте de doe асетене кѫнсѫнанте.

Amme doikъ, Affe motiцъ, Blatt фое, Damm dѫлмъ, Egge грапъ, Henne гъіпъ, Herr domn, Mann кърбат, Lamm miel, Pfarre парохіе, Rettich pidike, Sonne coare, Treppe

треантъ, Wolle лънъ, hell лъминос, matt лъцед, остепіт, glatt neted.

Тетъ. Алецецї din вокабълар къвінтеле de doe сілаве, п. е. Am-me.

4.

Вокалеле а, е, і, о, и, ѵ лаінте de doe кънсънанте neacemenea іаръшї се респъндѣ скърт.

Amt dipегъторіе, офічіѳ, Berg deал, мънте, Dorf сат, Feld къмп, Gips гіпс, іпсѳ, Hemd къташъ, Jagd въпътоаре, Licht лъмінъ, лъмінъре, Milch лапте, Nacht ноапте, Ort лок, Pferd кал, Raps ріпс, Sand пъсіп, Topf оалъ, Wurm верме.

Тетъ. Съ къътът ачесте, къвінте шї лпдърънт лп вокабълар дѳпъ ABC.

5.

Съпътоареле а, е, і, о, и къ о кънсънантъ наінтеа лор се респъндѣ лънг, п. е. Tag, Gras, Rebe, Name, klar, Ahorn.

о, се лптінде ка кând ар фі de doe орї скріс, п. е. Brot, Hof, grob.

и, лпкъ се лптінде ка кând ар фі лпdоіт, п. е. Hut, Jude, Blume.

I. Тетъ. Кѫт ацї скріе ачесте кѫвінте кѫ літеріле поастре dѫпъ пропѫнціе сеаѳ респѫnde? п. е. Таг, клар, Ребе, гроб.

Лпсетпаре. **Се пропѫнціе скѫрт Bach, Loch, ші тот кѫвѫнтѫл, каре се сфършесче лп ch. Артікѫлѫл der, das се респѫnde dѫпъ обічеїѳ скѫрт.**

II. Тетъ. Скріецї кѫвінтеле цертане, къѳтацї din вокабѫлар, каре че лпсетпеазъ, ші сетпіфікаціа ачеаста скріец'о лѫпгъ dѫнселе: ші ле ціпецї кіпе аміпте.

6.

aa, oo, ee, ie

a, o, e, i (лптіпс).

Der Aal, das Haar, die Haare, die Saat, das Beet, die Beete, das Meer, die Beere, der See, das Moor, das Moos, das Bier, die Biene, die Fliege, das Papier, tief, niedrig.

Тетъ. Къѳтацї din вокабѫлар че лпсетпеазъ ачесте кѫвінте цертане, ші лпсетпътатеа сеаѳ сетпіфікаціа къѳтатъ скріецї о лѫпгъ еле.

7.

ah, oh, uh, eh, ih, ieh

a, o, ѳ, e, i, i (лптіпс).

Die Ahle, die Dohle, die Bohne, der Hahn, das Huhn, das Reh, das Ohr, die Uhr, der

Lehm, roth, was macht ihr? Der Fuhrmann lieh ihm Geld.

I. Тетъ. Деспърциці челе треі кѵвінте d'ѧптъі dѵпъ сілаве.

II. Тетъ. Скріеці тоате ачесте кѵвінте dѵпъ пропѵнціе кѵ літеріле поастре, п. е. dep Лет, di Ѵр.

8.

ai, ei, eih, au, auh
aĭ, aĭ, aĭ, aŭ, aѵ (ѧпtinc).

Im Mai, der Mais, das Getränk, der Wein, der Leim, das Eis, das Beil, der Greis, der Geier, die Eiche, die Weide, die Taube, rauh, rein, breit, weit, leicht, der Weihrauch.

Тетъ. Къѵтаці din вокабѵлар че ѧпcetneaze ачесте кѵвінте. ші скріеці ѧпcetпътатеа лор ротѧпеште лѧпгъ еле.

9.

S, ſ се скріе ла ѧпчепътѵл кѵвінтелор паінтеа сѵпътоарелор;

ſſ, ß ла тіжлокѵл кѵвінтелор;

s, ß, ſs ла сфършітѵл кѵвінтелор ші се ръспѵnde ка ші **C**.

Der Same, der Fluſs, der Fleiß, das Faſs, die Nuſs, die Floſſe, das Roſs, die Roſſe, der Hals, groß, heiß, weiß, fleißig, naſs, Gans, Suppe.

Лпсетнаре. О літеръ сѫнътоаре паінте de ѯ се респѫnde лѫнг, паінте лпсъ de ſſ ші ſѳ се ръспѫnde скѫрт.

Тетъ. Скріецї ачесте кѫвінте таї лптъіѳ кѫ літере цертане, апоі кѫ але поастре dѫnъ пропѫнціе, п. е. **Саme.**

10.

ſ лп тіжлокѫл кѫвінтелор паінтеа сѫнътоарелор се ръспѫnde ка z.

Der Haſe, die Hirſe, die Roſe, die Naſe, die Senſe, die Linſe, die Wieſe, die Meiſe, афаръ de Erbſe, Krebſe, чітеште **Ерѳсе, Кребсе.**

I. Тетъ. Скріецї ачесте кѫвінте таї лптъіѳ кѫ літере цертане, апоі dѫnъ пропѫнціе ші кѫ челе ротѫнешті, п. е. **dер Хаzе.**

II. Тетъ. Скріецї лѫпгъ кѫвінтеле цертане, din вокабѫлар сетпіфікаціа лор ротѫнеаскъ.

11.

Sch, ſch ка ші Ш.

Der Schuh, der Schmied, der Schwamm, der Tiſch, der Schnee, der Hirſch, die Schwalbe, die

Schlange, das Schwein, das Fleiſch, das Schloſs, der Fiſch, friſch, ſchwer, ſchmal, ſchwach, ſchnell.

I. Тетъ. Скріецї кѫвінтеле ачесте маї наінте кѫ літере цертане, апоі dѫпъ пропѫнціе кѫ челе ротѫнештї.

II. Тетъ. Къстацї din вокабѫлар сетпіфікаціа кѫвінтелор цертане.

Асетенеа аѫ de a се кѫпринде сеаѫ ексерціта копіі ші ѧл параграфіі ѫртъторї.

12.

ſt ла міжлокѫл ші сфършітѫл кѫвінтелор се респѫnde ка СТ.

Der Aſt, der Froſt, Moſt, Durſt, das Obſt, die Gerſte, feſt, garſtig, dienſtfertig.

13.

St, ſt ла ѧнчепътѫл кѫвінтелор се ръспѫnde ка ШТ сеаѫ Щ.

Der Storch, der Stamm, der Stern, der Strumpf, die Stadt, die Stiege, die Stube, der Stuhl, ſtark, ſtumm, er ſteht ſtill, der Stiel.

Аша ші ѧл кѫвінте котпѫсе, прекѫm Blei-ſtift, Bett-ſtatt.

14.

Sp, ſp ѧл міжлокѫл кѫвінтелор се ръспѫnde ка СП.

Die Espe, rede laut und lisple nicht!

Sp, ſp, ∧naintea кѵвінтелор се рѣспѵnde ка ШП.

Sprich! der Sperling, der Specht, der Sporn, die Spinne, das Spiel, ſpring! ſprang, ſprangſt.

15.

Th, th naintea сѵпътоарелор ка векіеа поастра літеръ Ѳ.

Th, th naintea кѵпсѵпантелор ші ла сфършіт се рѣспѵnde ка Т.

Das Thal, das Thor, das Thier, der Thurm, der Thee, der Thron, der Fiſchthran, Noth, roth.

16.

K, k ла ∧пчепътѣл. кѵвінтелор ші наінте де сѵпътоаре се рѣспѵnde ка ші КХ.

Das Kind, das Kalb, das Korn, der Kelch, Kern, die Kirche, die Kirſche, kalt, kahl, karg.

17.

K, k наінте де кѵпсѵпанте ші ла сфършітѣл кѵвінтелор се рѣспѵnde ка К.

Der Knabe, der Klee, die Krone, das Kleid, die Kreide, der Knecht, der Fink, klein, die Bank.

ƙc, че стъ ла сфършітъл кувінтелор се ръспунde ка КС.

Die Birke, die Nelke, die Wolke.

18.

ƈƙ ка ші К ацер.

Die Backe (Bakke), die Ecke, eckig, die Decke, die Hacke, die Schnecke, dick, der Bock, der Rock, die Glocke, ich backe, wer backet? Was ſchmeckt, iſt ſchmackhaft.

19.

X, x, chs, gſ ка ші КС сеаѣ ꝯ чел векіѣ.

Die Achſt, die Achſe, das Wachs, der Ochs, der Fuchs, der Dachs, der Luchs, der Lachs, der Flachs, ein Sachſe, ich wachſe, biegſam, langſam, ein Fixſtern, ich bin fix und fertig.

Афаръ de wachſam, чітеште: вах-zam.

20.

З, з, ʒ ка ші Ц.

Der Zahn, der Arzt, der Blitz, der Weizen, die Zange, die Ziege, die Zwetſchke, der Zweig, das Holz, das Salz, der Kranz, die Spitze, ſpitzig, ſchwarz, kurz, zahm, zart, die Katze.

Тетъ. Ші аічї ші лтр'алт лок ва фі de фолос а скріе кѵвінтеле цертане dѵпъ пропѵнціе кѵ літеріле ротънешті, апої а ле лтпърці лп сілаве, а къѵта din вокакѵлар, каре че лпсетпеазъ, ші а скріе сетпіфікаціа лор лънгъ кѵвінтеле цертане.

21.

V, v лп кѵвінте стръіне ка ші B.

Ein Vers, eine Vaſe, eine Violine, eine Altoviola, ein Violon (eine Baſsgeige), Vitriol, der heilige Valentin, Viktor, der Vampir ſieht aus wie eine Fledermaus.

Тетъ. Деспърціцї кѵвінтеле dѵпъ сілаве.

22.

V, v лп кѵвінтеле цертане ка Ф.

Das Volk, ein volles Glas, ein Veilchen, das Vieh, eins, zwei, drei, vier! wie viel?

Тетъ. Скріецї лънгъ тоате кѵвінтеле цертане сетпіфікаціile ротънешті.

23.

Qu, qu ка ші КВ.

Der Froſch quaket, die Quelle fließt, ein Querſtrich, eine ſeidene Quaſte, der dichte Rauch

heißt Qualm, der Quarz ist spröde, ein Quadratstein ist fest.

24.

Ae, ä.

Die Bank, die Bänke, die Änte, die Säge, der Schrank, die Schränke, der Stock, die Stöcke, der Häring, der Käse, die Wage, wäge! der Käfich, eine Gräte, grau, gräulich, die Lärche (der Lärchenbaum), die Gänse, die Uhr schlägt.

25.

Oe, ö.

Der Wolf, die Wölfe, der Frosch, die Frösche, der Koch, die Köche, das Loch, löcherig, das Öl, der Löwe, die Kröte, schön, roth, die Röthe, sei nicht böse, sprödes Glas, der Rock, die Röcke, die Böcke, Töpfe.

26.

Ue, ü.

Der Krug, die Krüge, der Pflug, die Pflüge, der Hut, die Hüte, der Strumpf, die Strümpfe, die Thüre, die Küche, die Rübe, Gemüse, die Brücke,

die Hütte, der Kürſchner, gut, gütig, grün, trübe, dünn, dürr, flüſſig, ſüß, jung, Jüngling.

Бъгацї de ceamъ, кът се скітъ

а ѧ ä, о ѧ ö, и ѧ ü.

27.

Aeh, äh, Oeh, öh, üh.

Eine Ähre, eine Fahne, der Fähnrich, der Sohn, die Söhne, der Lohn, die Löhnung, eine Krähe, der Frühling, früh, führe ihn! die Blume, blüht, der Hahn, die Hähne. Wer kräht? das Huhn? das Hühnchen, der Stuhl, die Stühle, die Kuh, die Kühe, die Föhre, die Möhre.

28.

Aeu, äu.

Der Baum, die Bäume, der Strauch, die Sträuche, die Maus, die Mäuſe, das Mäuschen, die Haut, die Häute, ſauer, die Säure, faul, die Fäule, lies laut! die Glocke läutet, ich laufe, er läuft, die Haube, das Häubchen, das Haus, das Häuschen, der Bauer, die Bäuerin.

29.

Eu, eu.

Das Kreuz, das Feuer, das Heu, die Spreu, der Freund, die Freunde, die Scheune, die Eule, die Leute, heute, neu, neun, euer, eure.

30.

Ph, ph ка ші **Ф.**

Philipp, Joseph, Stephan, Pharao, Pharisäer.

31.

C, c ка ші **Ц.**

Тпсъ пътаї паінтеа лъї i, e, y, ä, ö.

Die Ceder, die Cypresse, Recept zur Medizin, der heilige Cyrill, Cöleſtin, Celſus, Cäſar, Cyprian, Cyrus, die heilige Cäcilia.

32.

c паінтеа сънътоарелор a, o, u **ші паінтеа тътърор кънсънантелор ка ші К.**

Caſſa, Capital, Cocosnuſs, Clarinette, Rector, Secretär, der heilige Clemens, Crescentius, Cletus.

33.

Ch, ка ші КХ.

Тп ърмътоареле кувінте:

Das Chor, der Chorknabe, die Cholera iſt eine böſe Krankheit.

Ch, ка К.

Тп ърмътоареле кувінте:

Jeſus Chriſtus, ein Chriſt, der heilige Chriſtophorus.

34.

ег ѧп сілаве ла сфършітъл кѹвѧнтълѹї, dакъ паінтеа лѹї есте о кѹпсѹпанъ, літера е ка кѧnd с'ар ѧпгіцї, adекъ dаѣеа съ іа ѧп сеатъ, токтаї аша ка кѧnd ар фі скрісъ кѹ Ъ ал пострѹ.

Der Weber, des Webers, den Webern, der Bruder, des Bruders, den Brüdern, der Pfeffer, des Pfeffers, du pfefferſt, der Bürger, des Bürgers, den Bürgern, wer wiehert? du wieherſt, ſie wiehern, wer wuchert? du wucherſt, ſie wuchern, der Bäcker, des Bäckers, den Bäckern, der Hammer, des Hammers, mit den Hammern.

Тетъ. Къѹтацї сетпіфікацїіле кѹвінтелор ѧп вокабѹлар, шї ле скріецї лѧпгъ челе цертапе

35.

Der Donner, des Donners, es donnert, du klapperſt, ſie klappern mit der Klapper, das Meſſer, des Meſſers, mit den Meſſern, der Fleiſcher, des Fleiſchers, mit den Fleiſchern, das Fenſter, des Fenſters, in den Fenſtern, der Kater, des Katers, mit den Katern, der Kreuzer, des Kreuzers, den Kreuzern, der Leſer, des Leſers, den Leſern, der Witwer, des Witwers, den Witwern.

Тетъ. Скріеці ачесте кѫвінте, ші кѫѫтаці ѧп вокабѫлар че ѧпсетпеазъ: der Kater, die Klapper ші klappern.

36.

el ѧп сілаве ла сфършітѫл кѫвінтелор ші deакъ есте о кѫпсѫпантъ паінтеа лѫї, се ѧпгіте, adекъ пѫ сѫпъ, іаръшї кат аша ка кѧnd ар фі скріс кѫ Ъ ал пострѫ.

Die Gabel, mit den Gabeln, in den Nadeln, der Griffel, des Griffels, mit den Griffeln, der Spiegel, des Spiegels, in den Spiegeln, die Sichel, Sicheln, dunkel, es dunkelt, der Himmel, des Himmels, wimmeln, wimmelt, die Pappel, der Pappel, auf den Pappeln, der Seſſel, des Seſſels, auf den Seſſeln, der Mantel, des Mantels, mit den Mänteln, ich wechsle, du wechſelſt, er wechſelt, wechſeln.

Тетъ. Скріеці кѫвінтеле ачесте dѫпъ пропѫнціе кѫ літере ротѧнешті, п. е. Габл, Спігл, Хіттл, сеаѫ таї біпе Габъл, Спігъл, Хіттъл.

37.

en ѧп сілаве ші ла сфършітѫл кѫвінтелор deакъ есте паінтеа лѫї кѫпсѫпантъ,

літера е съ ѧпгіте. адекъ іаръшї се пропъпціе пътаї ка Ъ ал постръ.

Schreiben, der Boden, der Ofen, der Wagen, der Rechen, der Funken, malen, die Lippen, die Waren, das Eiſen, der Garten, Kaſten, die Flaſchen, läuten, die Löwen, der Weizen, die Katzen kratzen.

I. Тетъ. Къътацї ѧп вокабълар че ѧпсетпеазъ der Boden, der Rechen, die Waren, шї läuten.

II. Тетъ. Скріецї ачесте къвінте дъпъ пропъпціе къ літере ротѧпентї. п. е. Офп. Рехп. тал сеаѣ таї кіпе Офъп. Рехъп. талъп.

38.

Пъртічелеле ѵртътоаре каре се пъп паіптеа къвінтелор (преѳіксе) ab-, aus-, auf-, an-, bei-, ein-, dar-, hin-, her-, um-, un-, vor-, zu-, се респъпдѣ ка кѧпd ар ѳі акчептъате. адекъ, ѧптопареа каде таї тълт пре еле. декѧт пре челелалте сілаве.

Ankunft, angenehm, hinfahren, herfahren, unweit, ungehorſam, unrein, verbieten, zunehmen, Zukunft, abwarten, ausgeben, aufnehmen, anführen, Eingabe, darthun, umſchreiben, umkehren, beilegen.

Лпсѣтпаре. Лпсъ префікселе ҺІП=, ҺСР= ші ѵорѵдакъ дѵпъ еле ѵртеазъ о літеръ сѵпътоаре, се респѵндѣ скѵрт, адекъ фъръ акчент, п. е. ҺСРипter, ҺСРüber, ҺІПипter, ѵоран, ѵорüber.

Тетъ. Скріецї маї сѣс арътателе кѵвінте дѵпъ пропѵнціа лор кѣ літере ротъпештї. п. е. Цѣкѵпфт.

39.

Префікселе ѵрпътоаре be=, da=, er=, emp=, ent=, ge=, ver=, се респѵндѣ фъръ акчент адекъ скѵрт.

Der Beamte, bereit, beſtaubt, dabei, dazu, daſelbſt, erzählen, ermahnen, empor, Empfindung, entlaufen, geſund, Geſicht, Gebet, verloren, verwirren.

Тетъ. Десфачецї кѵвінтеле лп сілаве.

40.

Ла кѵвінтеле ѵрпътоаре каде акчентѣл пре а доа сілавъ.

Anis, Faſan, Glaſur, Granat, Huſar, Natur, Planet, Salat, Tirol, Figur, Citrone, Dukaten, Minute, Kaſtanie.

Тетъ. Скріецї кѵвінтеле дѵпъ пропѵнціе кѣ літере ротъпештї. п. е. Плапет, Цітропе, Дѵкатъп.

41.

Agram, Erlau, Innsbruck, Olmütz, Udine, Ä, Ödenburg, Ü, Mantua, Neustadt, Kronstadt, Raab, Wieselburg, Presburg, Lemberg, Linz, Szegedin, Brünn, Fünfkirchen, Prag, Komorn, Wien, Roveredo, Pest, Neuhäusel, Venedig, Leutschau, Graz, Großwardein, Troppau, Triest, Kaschau, Debreczin, Totis, Salzburg, Feldkirch, Ofen,

Hermannstadt, Josefstadt,
Neusatz, Cilli, Krakau,
Klausenburg, Schemnitz,
Tyrnau, Zara, Kremnitz,
Semlin, Gran, Karpfen,
Steinamanger, Weizen,
Stuhlweißenburg, Q, X, Y.

Тетъ. Ѵпвъцъторїѫл съ каѫте аче-ле чітъцї din вокабѫлар, каре аѫ пѫте ро-тѫнеск, п. е. Opadia mape.

42.

Лнделешпічірї (ексерчіцій) пепшрѕ тіпше ші лімбѣ.

1. Das Buch, die Tafel, das Papier, die Tinte, die Feder, der Griffel, der Bleiſtift, die Kreide, das Richtſcheit (Lineal).

2. Der Tiſch, der Seſſel, der Stuhl, die Bank, der Schämel, der Kaſten, der Spiegel, die Bettſtatt.

3. Die Wand, die Decke, der Boden, die Schwelle, das Geſimſe, der Ofen, das Fenſter, die Thür.

4. Die Stube (das Zimmer), die Kammer, die Küche, der Keller, die Treppe (die Stiege), der Gang, der Boden, das Dach, der Rauchfang (der Schornſtein).

5. Das Meſſer, die Schere, die Nadel, die Säge, das Beil, der Hammer, der Hobel, die Hacke, der Bohrer, die Schaufel, die Zange.

6. Der Rock, die Hoſen (das Beinkleid), die Weſte, der Hut, die Haube, die Kappe, das Halstuch,

die Halsbinde, das Hemd, das Kleid, die Schürze, der Mantel, der Schuh, der Stiefel, der Strumpf, der Handschuh.

7. Brot, Suppe, Fleisch, Gemüse, Butter, Käs, Obst, Kuchen, Erdäpfel.

8. Wasser, Milch, Thee, Bier, Most, Wein, Kaffee.

9. Schüsseln, Teller, Flaschen, Gläser, Töpfe, Krüge, Kannen, Messer, Gabeln, Löffel, Schalen.

10. Ein Kind, ein Knabe, ein Mädchen, ein Jüngling, eine Jungfrau, ein Mann, ein Weib, ein Greis, ein Mütterchen, ein Herr, eine Frau.

11. Der Vater, die Mutter, der Sohn, die Tochter, der Großvater, die Großmutter, der Enkel, die Enkelin, der Bruder, die Schwester.

12. Der Bauer, der Priester, der Lehrer, der Arzt, der Richter, der Kaufmann, der Krieger (Soldat), der Handwerksmann, der Fuhrmann, der Schiffmann, der Hirt, der Taglöhner, der Knecht.

13. Der Hund, die Katze, die Kuh, der Ochs, das Pferd, der Esel, das Schaf, die Ziege, das Schwein, der Hahn, die Henne, das Huhn, die Gans, die Ante, die Taube, der Truthahn, der Pfau.

14. Der Baum, der Strauch, das Getraide, das Gras, der Schwamm, das Moos, die Flechte, der Schimmel.

15. Stein, Holz, Silber, Gold, Eisen, Thonerde, Wolle, Flachs, Hanf, Seide.

16. Der Müller, der Bäcker, der Fleischer, der Schuster, der Schneider, der Maurer, der Zimmermann, der Tischler (Schreiner), der Schmied, der Schlosser, der Glaser, der Töpfer (Hafner), der Wagner, der Sattler, der Weber, der Färber, der Fassbinder (Küfer), der Steinmetz.

17. Der Hirsch, das Reh, der Hase, das Eichorn, der Igel, die Maus, der Dachs, der Elefant, der Affe.

18. Die Eiche, die Linde, die Buche, der Ahorn, die Birke, die Pappel, die Weide, die Erle, der Kastanienbaum, die Fichte, die Föhre (Kiefer), die Tanne, die Lärche, der Apfelbaum, der Birnbaum, der Nussbaum, der Pflaumenbaum, der Kirschbaum.

19. Der Marder, der Iltis, der Fuchs, der Wolf, der Bär, der Luchs, der Löwe, der Tieger.

20. Der Salat, der Kohl, der Blumenkohl, die Kohlrübe, die Bohne, der Rettich, die Gurke,

die Erbse, die Linse, die Möhre die Zwiebel, der Schnittlauch.

21. Das Haus, die Kirche, das Schloss, die Scheune, das Dorf, der Marktflecken, die Stadt.

22. Der Sperling (Spatz), der Fink, die Lerche, die Schwalbe, die Meise, die Amsel, der Rabe, der Geier, der Adler, die Eule.

23. Der Weizen, das Korn (der Roggen), die Gerste, der Hafer, der Mais (Wälschkorn, Kukuruz), der Buchweizen (Heiden), der (die) Hirse, der Erdapfel (Kartoffel, Grundbirn), der Lein, der Hanf, die Rübe.

24. Der Pflug, die Egge, der Rechen, die Sichel, die Sense, die Hacke, die Schaufel, der Wagen.

25. Der Kopf, die Gliedmaßen, der Rumpf. Der Scheitel, die Stirne, die Augen, die Ohren, die Nase, die Wangen, der Mund, das Kinn.

26. Der Frosch, die Kröte, die Eidechse, die Schlange, der Molch, die Schildkröte, das Krokodil.

27. Die Forelle, der Karpfen, der Hecht, der Lachs, der Häring, die Sardelle.

28. Der Apfel, die Birne, die Zwetschke, die Pflaume, die Kirsche, die Weichsel, der Pfirsich,

die Aprikose (Marille), die Nuss, die Mandel, die Pomeranze, die Kastanie.

29. Die Weinbeere, die Johannisbeere, die Himbeere, die Heidelbeere, die Haselnuss, die Schlehe, die Hagebutte, die Erdbeere.

30. Der Berg, das Thal, die Wiese, der Acker, der Garten, der Wald, der Bach, der Fluss, der Teich, der See, die Straße.

31. Die Fliege, die Biene, der Schmetterling, der Maikäfer, die Raupe, die Spinne, die Ameise, der Krebs. — Die Schnecke, der Wurm.

32. Die Rose, die Nelke, die Lilie, das Veilchen, die Schlüsselblume (Himmelsschlüssel), die Glockenblume, das Vergissmeinnicht, die Kornblume.

33. Die Erde, die Sonne, der Mond, die Sterne.

34. Das Horn, der Flügel, die Klaue, die Kralle, der Huf, die Flosse, das Maul, der Schnabel, der Schweif.

35. Der Stamm, der Ast, der Zweig, das Blatt, die Blüte, die Frucht, der Same, die Wurzel, der Stängel, der Stiel, der Halm.

36. Der Regen, der Schnee, das Eis, der Hagel, der Blitz, der Donner, die Wolke, der

Nebel, der Thau (der Reif), der Regenbogen, der Tag, das Morgenroth, das Abendroth, die Nacht.

37. Die Kirche, der Hochaltar, der Seitenaltar, der Taufstein, der Beichtstuhl, die Kanzel, die Orgel, die Ampel, der Leuchter, das Altarblatt, das Kreuz.

38. Der Gottesdienst, der Priester, die Gemeinde, das heilige Opfer, die Predigt, der Gesang, die Musik, der Weihrauch.

39. Der Turm, die Uhr, der Knopf, das Kreuz, die Glocken (Gebet, Feuersgefahr, Wassernoth, Ankunft, Bischof, Kaiser, König).

40. Der Friedhof (Kirchhof, Gottesacker), das Kreuz, Grabhügel, Denkmäler (Auferstehung, Wiedersehen).

43.

Нътерале.

Die Uhr schlägt. Zählet! Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, eilf, zwölf. Zählet bis zwanzig, dreißig, vierzig, fünfzig, sechzig, siebenzig, achtzig, neunzig, hundert.

Тетъ. Скріецї пътъралеле (пътерії) къ літере de скріс, апої скріецї лънгъ dънселе, че ънсетпеазъ ротънеште, п. е. eins, зпзл.

44.

Вѣселе (колорій).

Das Blut iſt roth. Das Veilchen iſt blau. Die Kaſtanie iſt braun. Das Gold iſt gelb. Das Gras iſt grün. Der Rabe iſt ſchwarz. Die Maus iſt grau. Der Schnee iſt weiß.

Тетъ. Скріеці zічеріле цертане. апоі къѵтаці din вокабѵлар, каре че лпсетпеazъ ротлпеште. Астфелій de тетъ ва фі лndетъпатекъ ші пентрѵ ѵртъторій пѵтерї (45—48).

45

Лпсѵшіреа (кѵаліштаеа) обіекшелор.

Die Kugel iſt rund; der Tiſch iſt eckig. Der Stock iſt gerade; das Horn iſt krumm. Die Nadel iſt ſpitzig; der Fingerhut iſt ſtumpf. Die Butter iſt weich; der Stein iſt hart. Das Gold iſt ſchwer; die Wolle iſt leicht. Die Rinde iſt rauh; das Glas iſt glatt. Das Mühlrad wird naſs; der Mühlſtein bleibt trocken. Der Schnee iſt kalt; die Hand iſt warm.

46.

Die Fensterscheibe ist durchsichtig; das Holz ist undurchsichtig. Der Tag ist hell; die Nacht ist dunkel. Das Quellwasser ist klar; die Pfütze ist trüb. Das Gold ist glänzend; das Blei ist matt. Der Pfau ist schön; das Schwein ist garstig. Der Ochs ist groß; die Maus ist klein. Der Rechen ist lang; der Kamm ist kurz. Die Straße ist breit; der Fußweg ist schmal. Die Brücke ist breit; der Steg ist schmal. Der Fluss ist tief; der Bach ist seicht. Der Turm ist hoch; die Hütte ist niedrig. Die Eiche ist hoch; der Strauch ist niedrig.

47.

Die Stricke sind dick; die Fäden sind dünn. Die Schweinsborsten sind grob; die Hasenhaare sind fein. Die Weidenruthen sind biegsam; die Holunderzweige sind spröde. Das Leder ist biegsam; die Kreide ist spröde. Die Milch ist flüssig; der Käse ist fest. Der Grashalm ist saftig; der Strohhalm ist dürr. Der Greis ist alt; der Knabe ist jung. Das Glas ist rein oder unrein. Die Katze ist reinlich; das

Schwein ist unreinlich (schmutzig). Das Hirschleder ist stark; das Schafleder ist schwach. Der Hirsch ist schnell; der Ochs ist langsam. Die Gämse ist wild; die Ziege ist zahm. Der Marder ist grausam; das Schaf ist sanft. Der Hase ist furchtsam. Die Raupen sind schädlich.

48.

Ich lese, wir lernen. Wir hören, wir sehen, wir athmen, wir sprechen, wir denken. Wir thun etwas. Wir können sehr viel thun. Wir sollen aber nur Gutes thun. Der Lehrer lehrt. Die Schüler lernen. Der Bäcker backt. Die Köchin und der Koch kochen. Der Fischer fängt Fische. Der Jäger jagt. Der Hund bellt. Der Ochs brüllt. Der Hahn kräht. Die Henne gackert. Die Henne gluckt. Die Gans schnattert. Das Pferd wiehert, es läuft, es zieht den Wagen, es trägt den Reiter, es frisst Heu, es liegt, es schläft. Der Vogel fliegt. Der Fisch schwimmt. Der Wurm kriecht. Der Baum wächst. Die Blume blüht. Das Wasser fließt.

Вокабулар.

A.

Aal, der, хел, фусарїул, цінарїул, тырінъ. апцінъ.
Abendroth, das, рошеаца de сеаръ пе черіў.
aber, дпсъ.
abwarten, а аштепта.
Achse, die, осіа.
Acht, die, секуреа, топорул.
acht, опт.
Acker, der, холда, огорул.
Adler, der, пажура, вултуруул, ачера.
Affe, der, моїта, момца.
Agram, Zarpaбіа.
Ahle, die, сула.
Ahorn, der, палтінул, арцарул.
Ähre, die, спікул.
alt, бътрън, векіў.
Altarblatt, das, катапетеста.
Altoviola, die, алъутъ дпалтъ.
Ameise, die, фурніка.
Amme, die, доїка.
Ampel, die, kandila, лампа чеа маре паіптеа алтарулуї.
Amsel, die, міерла.
Amt, das, офічїул, дірегъторїа.
anführen, повъцуі.
angenehm, плъкут.
Anis, der, анасопул.
Ankunft, die, сосіреа.
Ante, die, рада.
Apfel, der, мърул.
Apfelbaum, der, мърул (пом).
Aprikose, die, каїсіна.
Arzt, der, дофторул.
Ast, der, крака, рамур.
athmen, wir, поі ресуфлъм.
Auferstehung, die, дпвіереа.
aufnehmen, а прімі, а decemna ун лок.

Auge, das, окĭул, Augen, die, окіĭ.
ausgeben, а da, а келтуі.

B.

Bach, der, ріул, пъръул.
Backe, die, бука.
backe, ich, еў кок, пръжеск.
Bäcker, der, пътерул, врутарул.
backt, er, ел коаче, пръжеште.
Bank, die, Bänke, die, скаопул, бапка, лавіца.
Bär, der, урсул.
Basgeige, die, віолопчелул, лъута чеа таре, боапка.
Bauer, der, църапул.
Bäuerin, die, църапа.
Baum, der, Bäume, die, потул, копачĭул.
Beamte, der, атплоĭатул, деретъторул.
Beere, die, боаба, борвоапа.
Beet, das, стратул.
Beichtstuhl, der, скаунул de мъртурісіре.
Beil, das, секуреа.
beilegen, а adaуце, а ашеza чева.
bellt, er, латръ,
bereit, гата.
Berg, der, мунтеле.
bestaubt, плін de праф.
Bett, das, Betten, die, патул.
Bettstatt, die, патул.
biegsam, лпковіос, въпжос.
Biene, die, албіпа.
Bier, das, береа.
Birke, die, местеакъпул.
Birnbaum, der, пъръул.
Birne, die, пара.
bis, пъпъ, bis morgen, пъпъ мжне.
Bischof, der, епіскопул.
Blatt, das, фрупza, фоаĭа.
blau, вжпът, албастру.
Blei, das, плумбул.
bleibt, er, sie, es, ръмжне.
Bleistift, der, черуса. плумбул.
Blitz, der, фулцерул.
blüht, er, sie, es, лпфлореште.
Blume, die, флоареа.
Blumenkohl, der, карфіолул.
Blut, das, сжнцеле.
Blüte, die, флоареа, лпфлоріреа.
Bock, der, Böcke, die, бербече, цапул.
Boden, der, фундул, подул de касъ.
Bohne, die, фъсолеа.
Bohrer, der, сфределул.
böse, рăў.
braun, мург.
breit, лат.
Brot, das, пъпеа, піта.
Bruder, der, фрателе.
Brücke, die, подул, пунтеа.
brüllt, er, sie, es, ръгпеште.
Buch, das, картеа.
Buche, die, фагул.
Buchweizen, der, хрішка, харішка.

Bürger, der, четъцанул.
Butter, die, унтул.

C.

Capital, das, кънїталул.
Caſſe, die, каса, лада de банї.
Ceder, die, кедрул.
Cholera, die, холера.
Chor, das, хорул.
Chorknabe, der, кжнтърецул.
Chriſt, der, крещтїнул.
Cocosnuſs, die, нукъ de кокос.
Cypreſſe, die, кїпаросул.

D.

dabei, пе лжнгъ ачееа.
Dach, das, коперїшул.
Dachs, der, вегуре, бурсук.
Damm, der, дълма, ставіла.
darthun, а арăта, а лпфъцоша, а въді.
daſelbſt, аїчеа.
dazu, ла ачееа.
Decke, die, акоперетжнтул, плапома.
denken, wir, кугетът.
Denkmal, das, моиутжнтул.
dicht, dec, компакт.
dick, грос.
dienſtfertig, гата спре шербіре, сервіцїŭ.
Dohle, die, чіóка.
Donner, der, тунетул, дурдунтул.
donnert, es, тунъ, дурдуе.
Dorf, das, сатул.
drei, трей.
dreißig, трейзечї.
dunkel, лнтунерек.
dunkelt, es, се лнтунекъ.
dünn, сунціре, рар.
durchſichtig, превъз,пелучід, стръвъзъчїосу.
dürr, ускат.
Durſt, der, сетеа.

E.

Ecke, die, унгїул, колцул.
eckig, унгїос, колцос.
Egge, die, грапа.
Eiche, die, стежарїул.
Eichorn, das, веверіца.
Eidechſe, die, шопърла.
eilf, унспрезече.
Eingabe, die, плжнсóреа, черереа.
eins, унŭ.
Eis, das, гіаца.
Eiſen, das, ферул.
Elefant, der, елефантул.
Elend, das, тікълошіа.
Empfindung, die, сімціреа.
empor, сус, pidikat.
Enkel, der, непотул.
Enkelin, die, непоата.
entlaufen, а скъпа (ку фуга).
er, ел.
Erbſe, die, мазъреа.
Erdapfel, der, Erdäpfel, die, пічоіка, картофул, барабоїул.

Erdbeere, die, фрага, кѣпшуна.
Erde, die, пѣмънтул.
Erlau, Агріа.
Erle, die, арінул.
ermahnen, a мустра, a admoni, дожени.
erzählen, a повести, історісі.
es, съ, есте.
Eſel, der, асінул, магаріул.
etwas, чева.
euer, ал вострў.
Eule, die, бухніца, бўха.

F.

Faden, der, Fäden, die, фірул, фіреле.
Fahne, die, стеагул, флатўра.
Fähnrich, der, стегаріул.
fängt, er, прinde.
Färber, der, вънсіторіул.
Faſan, der, фасанул.
Faſs, das, васул, бутеа.
Faſsbinder, der, бутарій, бутнарул, догарул.
faul, лепеш.
Fäule, die, пўтрежўнеа.
Feder, die, піана, kondeĭul.
fein, фін.
Feld, das, кжмпул.
Fenſter, das, фереастръ.
Fenſterſcheibe, die, окĭul de фереастръ.
feſt, вжртос, цапън.
Feuer, das, фокул.
Feuersgefahr, die, прітежdia фокулуї.
Fichte, die, молідул.
Figur, die, фігўра.
Fingerhut, der, degetarul.
Fink, der, чінтеza, фрінціла.
Fiſch, der, Fiſche, die, пештеле, пештіі.
Fiſcher, der, пескарул.
Fiſchthran, der, унсоаре de пеште.
fix, гата, гътіт de дукъ, фікс.
Fixſtern, der, стеа фіксатъ. петішкътоаре, фіптъ.
Flachs, der, inul.
Flaſche, die, стіклъ, карафа.
Flechte, die, печінціnea.
Fledermaus, die, ліліакул.
Fleiſch, das, карnea.
Fleiſcher, der, мъчеларул.
Fleiß, der, стръdania, діліціnца.
fleißig, стръdвіторіў, діліціnте.
Fliege, die, мўска.
fliegt, zboarъ.
fließt, курце.
Floſſe, die, аріпіора de пеште.
Flügel, der, аріпа.
Fluſs, der, рівул.
flüſſig, кургътору.
Föhre, die, брадул, молівтул.
Forelle, die, пъстръвул.
Forſt, der, пъdурea, dумбрава.
Frau, die, doamna, фътеа.
Freude, die, букурїа.

Freund, der, претінъл. амікъл.
Friedhof, der, мормінтеле, ціптірімъл.
frisch, проаспът, рѣкоріторъ.
frisst, мжнжнкѣ, роade, се ѧndoапъ.
Frosch, der, Frösche, die, броаска, броасче.
Frucht, die, гржъл, фрыктъл, поата, бѣкътеле.
früh, dimineaца.
Frühling, der, прімъвара.
Fuchs, der, вулпеа.
führe! повъцуеште, kondy!
Fuhrmann, der, кърѣшиъл.
fünf, чінчї.
Fünfkirchen, чінчї бісерічї. Печіў.
fünfzig, чінчїzечї.
Funke, der, скінтеоа.
furchtsam, фрікос.
Fußweg, der, кърареа.

G.

Gabel, die, фурка, фуркуца. фуркуліца.
gackert, кѣркѣеште.
Gämse, die, капра неагрѣ.
Gang, der, терсъл. дъсъл.
Gans, die, Gänse, die, гжска, гжсчеле.
garstig, урѫт.
Garten, der, грѣdina.
Gebet, das, ругъчїуnea.
Geier, der, улїў.
gelb, галбѣп.
Geld, das, бап, банїї.
Gemeinde, die, котъпа, обштеа.
Gemüse, das, вердецурї, легумї.
Gerste, die, орzъл.
Gesang, der, кжнтареа. кжнтекъл.
Gesicht, das, фаца, въzъл.
Gesimse, das, бржъл de сус ла мурў.
gesund, съпътос.
Getraide, das, букателе.
Gips, der, гіпс, іпсў.
glänzend, стълучітор, лучітор.
Glas, das, стікла, глацеа, пахаръл.
Gläser, die, пахаръле.
Glasur, die, сталцъл, глазура.
glatt, nedetў.
Gliedmaßen, die, тжпеле ші пічіореле, естреметъціле.
Glocke, die, клопотъл.
Glockenblume, die, клопоцеї.
gluckt, колкъіе.
Gold, das, ауръл.
Gottesdienst, der, служба дътnezeaскѣ, літургіа.
Grabhügel, der, мормжнтъл.
Gran, Стрігопъл.
Granat, der, гранатъл.
Gras, das, іарба.
Grashalm, der, фіръл de іарбъ.

Gräte, die, осъл mik п. e. de пеште.
grau, сър.
gräulich, кат сър, сърїй.
grauſam, кръd, тіран.
Greis, der, бътржнъл къръпт, мошпеагъл.
Griffel, der, стіл de apdezъ.
grob, гробіан, прост.
groß, маре.
Großmutter, die, мъта къпа, бъпіка моаша.
Großvater, der, мошъ.
Großwardein, Opadia маре.
grün, верde.
Gurke, die, пепіпеле, краставетеле.
gut, бъп, біпе.
gütig, бъп, віпевоїтор.

H.

Haar, das, пъръл.
Hacke, die, сапа.
Hafer, der, овъсъл.
Hagebutte, die, росъ къпеаскъ, къкъdъшъ, ръгъл.
Hagel, der, grindina, піатра.
Hahn, der, Hähne, die, кокошъл, кокошї.
Halm, der, паїъл, фір de іарвъ.
Hals, der, гътъл, грътазъл.
Halsbinde, die, кравата.
Halstuch, das, пъфрата de грътаz, кърпа de гътъ.
Hammer, der, чіокапъл.
Hand, die, тжпа.
Handſchuh, der, тжпъша.
Handwerksmann, der, месеріеръл, мештеръл.
Hanf, der, къпепа.
Häring, der, аріпгъ.
hart, таре, вжртос.
Haſe, der, іепъреле.
Haſelnuſs, die, алъпа.
Haſenhaare, die, пър de іепърї.
Häubchen, das, къіца тікъ.
Haube, die, къіца, къпіца.
Haus, das, каса.
Häuschen, das, касуца.
Haut, die, Häute, die, пелеа, пеіле.
Hecht, der, штіука.
Heidelbeere, die, афіпа.
heilig, свжпт, сжптъ.
heiß, фервінте.
heißt, er, ſie, es, се кіамъ, ↓л, о кіамъ.
hell, мътіпос, ведерос.
Hemd, das, къташа.
Henne, die, гъіпа.
her- und hinfahren, ↓пкоачї, ші ↓пколо, а терце.
Hermannſtadt, Сівіїъл.
Herr, der, domnъл, стъпжпъл.
herunter, herüber, жос. ↓пкоаче.
Heu, das, фжпъл.
heute, астъзї.
Himbeere, die, стеъра.
Himmel, der, черіъл.
hinunter, жос.

Hirſch, der, **черв**ъл.
Hirſchleder, das, **пелеа de черв.**
Hirſe, die (der), **меіул, мълаі, мърунт.**
Hirt, der, **пъсторул.**
Hobel, der, **цілъул.**
hoch, **ѧналт, палт.**
Hochaltar, der, **алтарїул маре.**
Hof, der, **куртеа.**
Holunderzweige, die, **рамурї de сок.**
Holz, das, **лемнул.**
hören, wir, **ної аудім.**
Horn, das, **корнул.**
Hoſen, die, **панталонїї, чіоаречїї.**
Huf, der, **копіта.**
Huhn, das, **пуікуца, кокошелулуі.**
Hühnchen, das, **пуїул, de гъіпъ.**
Hund, der, **кжпеле.**
hundert, **о сутъ.**
Hut, der, Hüte, die, **пълъріа, пълъріі.**
Hütte, die, **коліба, бордеїул.**

J.

ich, **еу.**
Igel, der, **арічіул.**
ihm, **луї.**
ihn, **пе ел.**
ihr, **воі.**
Iltis, der, **діхорул.**
iſt, **есте,** die Kugel iſt rund, **глобул есте рътund.**

Jagd, die, **вжпътоаре.**
Jäger, der, **вжпъторул.**
Johannisbeere, die, **ребіza. стругурел, коакъзъ.**
Jude, der, **жідовул, евреул,**
jung, **тінър.**
Jungfrau, eine, **фечіоръ жупъ, вергуръ.**
Jüngling, ein, **фечіор, жупе.**

K.

Kaffee, der, **кафеаоа.**
Käfich, der, **колібіа.**
kahl, **плеш, кел.**
Kaiſer, der, **ѧмпъратул.**
kalt, **фріг, рече.**
Kalb, das, **віцелул.**
Kamm, der, **пентенул.**
Kammer, die, **къмара.**
Kanne, die, **кана.**
Kappe, die, **шапка, къчіула.**
karg, **скумп, пърчіт.**
Karpfen, der, **крапул.**
Kaſchau, **Кашовіа.**
Käſe (Käs), der, **бржnza, кашул.**
Kaſtanie, die, **къстана.**
Kaſtanienbaum, der, **къстапул.**
Kaſten, der, **къстунул, скрінїул, дулапул.**
Kater, der, **тотапул, мъртапул, котоіул.**
Katze, die, **тжца, пісіка.**
Kaufmann, der, **негуціторул.**

Kelch, der, потірѫл, пъхарѫл.
Keller, der, півніца, челарѫл.
Kern, der, сімбуреле.
Kind, das, копілѫл.
Kinn, das, барва, фалка.
Kirche, die, бісеріка.
Kirſchbaum, der, черешѫл.
Kirſche, die, чіреашa.
Klapper, die, скърцеітоарea.
klappern, a скърцъі, клъцані.
klar, кіар, лімпеде.
Klaue, die, унгіа ла віте.
Klauſenburg, Клуцѫл.
Klee, der, тріфоіѫл.
Kleid, das, Kleider, die, хаіна, вестмънтѫл.
klein, мік.
Knabe, ein, копілѫл.
Knecht, der, слуга, шербѫлѫ.
Knopf, der, бутбѫл, пастурѫл.
Koch, der, Köche, die, букътаріѫл.
kochen, ſie, еї фербѫ.
Köchin, die, букътъреаса.
Kohl, der, кілѫл, варza.
Kohlrübe, die, гуліа, кълъраба.
kommen, wir, noї венім.
Komorn, Комаромѫл.
König, der, рецеле.
(wir) können ſehr viel thun, noї путем фаче фоарте мулт.
Kopf, der, капѫл.
Kornblume, die, пегіна, вінеціа.
Krähe, die, чіоаръ.
kräht, er, къръіе.
Krakau, Краковіа.
Kralle, die, гіара, унгіа.
Krankheit, die, боала.
Kranz, der, кунуна.
kratzen, ſie, еї zгъріе, скарпінъ.
Kraut, das, іарба, бурѳіапа, курекіѫл.
Krebs, der, ракѫл.
Kreide, die, крета.
Kremnitz, Кремніцѫл.
Kreuz, das, кручеа.
Kreuzer, der, креіцарѫл, кручерѫл.
kriecht, съ търъште, търъіе.
Krieger, der, осташѫл, солдатѫл.
Krokodil, das, крокоділѫл.
Krone, die, короапа.
Kronſtadt, Брашовѫл.
Kröte, die, броаска ръіоса.
Krug, der, Krüge, die, улчіорѫл.
krumm, скіоп.
Küche, die, куїна.
Kuchen, der, плъчінта, турта.
Kugel, die, глонцѫл, глобѫл.
Kuh, die, Kühe, die, вака, вачіле.
Kürſchner, der, кожокарїѫл.
kurz, скурт.

L.

Lachs, der, салмѫл, міхалцѫл.

Lamm, das, miелул.
lang, луnг.
langſam, ∧nчет, кътinел.
Lärche, die, моліфт, брadул.
laufe, ich, еў кур, алерг.
läuft, er, ſie, es, куръ, алеаргъ.
läuten, а траце клопотеле.
Leder, das, пелеа.
Lehm, der, лутул.
Lehrer, der, ∧nвъцъторул.
lehrt, er, ел ∧nвацъ.
leicht, ушор.
Lein, der, inул.
Lerche, die, чокърліа.
lernen, wir, ноі ∧nвъцъm.
lernen, ſie, ∧nвацъ.
leſe! чітеште! leſe, ich, еў чітеск.
Leſer, der, чітіторїул.
Leuchter, der, свешнікул. луminарїул.
Leute, die, оameniї.
Leutſchau, Леучіовіа.
Licht, das, луmina.
liegt, er, ſie, es, zаче.
lieh, er, ſie, es, аў ∧mпрумutат.
Lilie, die, ліліа, кріnул.
Linde, die, теїул.
Linſe, die, лінтеа.
Lippen, die, бuзеле.
liſple nicht! nу шішъї!
Loch, das, гаura.
löcherig, гъurос, кu гъurї.
Löffel, der, лінгura.
Lohn, der, сітвріа.
Löhnung, die, сітвріа.
Löwe, der, леул,
Luchs, der, рżсул.

M.

macht, ihr, фачецї воі.
Mädchen, das, фата.
Maikäfer, der, гъndачї de прітъваръ.
Mais, der, кukurzул, порumбул, пъпушоїул.
malen, а zugръві, а въпсі.
Mandel, die, mirdala.
Mann, der, бърбатул.
Mantel, der, mantaoa, къпепеагул.
Marder, der, шdерул.
Marktflecken, der, търгул, оръшелул.
matt, лънцed, остеніt.
Maul, das, гura ла доvітоаче.
Maurer, der, zidарул, mурарїул.
Maus, die, Mäuſe, die, шоречеле.
Medicin, die, medічina.
Meer, das, mареа.
Meiſe, die, піцігоїул.
Meſſer, das, куцітул.
Milch, die, лапteле.
Minute, die, minутул.
Möhre, die, морковул.
Molch, der, сълътъсdра, сълътъпdра.
Mond, der, луna.
Moor, das, лок, анътос, турфъ, молastінъ.
Moos, das, мuскїул.

Morgenroth, das, ziopiле.
Moſt, der, мустъл.
Mühlrad, das, роата de моаръ.
Mühlſtein, der, піатра de моаръ.
Müller, der, моарълъ.
Mund, der, гъра.
Muſik, die, мъсіка.
Mutter, die, мъма, мама, маїка.
Mütterchen, das, мъікъліца, мъмъліца, мъікъца.

N.

Nacht, die, ноаптеа.
Nadel, die, акълъ.
Name, der, нъмеле.
Naſe, die, насълъ.
naſs, ъd.
Natur, die, патъра, фіреа.
Nebel, der, негъра, чіаца.
Nelke, die, гароафа.
neu, ноъ.
neue, ноъъ.
Neuhäuſel, Ершекъівар, Касапова.
neunzig, ноезечї.
Neuſatz, Novicad.
nicht, нъ.
niedrig, скъzът, жос.
Noth, die, ліпса.
nur, нъмаї.
Nuſs, die, нъка.
Nuſsbaum, der, нъкъл.

O.

Obſt, das, ноаме, фрътте.
Ochs, der, боъл.
Ödenburg, Шопронъл.
Ofen, der, кунторїъл, соба.
Ofen, Буda.
Ohr, das, Ohren, die, ърекіа, ърекіле.
Öl, das, ънтъл de лемн, олеїъл.
Opfer, das, жертва, пріносъл.
Orgel, die, органеле.
Ort, der, локъл.

P.

Papier, das, артіа.
Pappel, die, плопъл.
Pfarre, die, парохіа.
Pfau, der, пъънъл.
pfefferſt, du, піперезї.
Pferd, das, калъл.
Pfirſich, der, персекъл.
Pflaume, die, пръна, кълдъкуша.
Pflaumenbaum, der, прънъл.
Pflug, der, Pflüge, die, плъгъл, плъгъріле.
Pfütze, die, балта, апъ стътътъ.
Planet, der, планетъл.
Pomeranze, die, потерапчеа, нерамzеа, портъкала
Predigt, die, предіка.
Presburg, Пошонъл.
Prieſter, der, преотъл.
Profet, der, пророкъл.

Qu.

Quaderſtein, der, пеатръ, пътратъ.
quaken, къкъї.
Qualm, der, фум грос, аборї ⸗пъдушіторї.
Quaſte, eine, чїучър.
Quelle, die, izворъл, фънтъна.
Quellwaſſer, das, апъ de izвор.
Querſtrich, ein, лїніе тръсъръ курмезішъ, diagonалъ.

R.

Raab, Іаурінълъ.
Rabe, der, корвъл.
Raps, der, ріпсъл.
Rauch, der, фумъл.
Rauchfang, der, урлоїъл, камінъл, кошъл, хорпъл.
rauh, аспръ.
Raupe, die, omida.
Rebe, die, віца de віе.
Recept, das, рецептъл.
Rechen, der, гребла.
Rector, der, ректорул.
rede du! ворвеште тъ!
Regen, der, плоаїа.
Regenbogen, der, куркубеул.
Reh, das, кърпіоара.
rein, курат.
reinlich, курат.
Reiter, der, кълърецъл.
Rettich, der, ръdікеа.
Richter, der, жъdеле.
Richtſcheit, das, лїnеа.
Rinde, die, коажа, скоарца.
Rock, der, Röcke, die, рокъл, тунїка, къпутъл.
roh, крud, неферт.
Roſe, die, трandафірул, роza.
Roſs, das, Roſſe, die, калъл, каїї.
roth, рошъ.
Röthe, die, ромаца.
Rübe, die, папъл.
Rumpf, der, трункіул.
rund, ротund.

S.

Saat, die, сетъпътура.
Sack, der, сакъл.
Sachſe, ein, ун Сас.
ſaftig, сукос, зъмос.
Säge, die, ферezъл, ферестръул.
Same, der, сетжпца.
Sand, der, пъсіпъл.
ſanft, ⸗пчет, лїп.
Salz, das, сареа.
Sardelle, die, сарdела.
Sattler, der, шеларъл.
ſauer, акръ.
Säure, die, акреала, акрітеа.
ſchädlich, стрікътор.
Schaf, das, оіа.
Schafleder, das, пелеа de оае.
Schale, die, філіціанъл.

Schämel, der, скъунелуль de пічіоаре.
Schaufel, die, лопата.
Scheitel, der, крештетул.
Schemnitz, Шетніцул.
Schere, die, форфечіле.
Scheune, die, шопрул, шура.
Schiffmann, der, луптрашул, корабіеріуль.
Schildkröte, die, броаскъ, цестоасъ.
Schimmel, der, кал алб, мъчеzала.
ſchläft, er, ſie, es, doarme.
ſchlägt, er, ſie, es, бате.
Schlange, die, шерпеле.
Schlehe, die, порумбела.
Schloſs, das, лпкъетоуреа, броаска.
Schloſſer, der, лъкътарул.
Schlüſſelblume, die, кокошеі, ſchmackhaft, кугуст, плъкут.
ſchmal, лпгуст.
ſchmeckt, плаче.
Schmetterling, der, флутуреле.
Schmied, der, фаурул.
ſchmutzig, мънціт.
Schnabel, der, чіокул, клопцул.
ſchnattern, гъпгъеште.
Schnecke, die, мелчіул.
Schnee, der, неа, омътъ, зъпада.
Schneider, der, кроіторул.
ſchnell, грабнік, їуте.
Schnittlauch, der, чіапъ мъруптъ, пур, ханта.
ſchön, фрумос.
Schornſtein, der, урлоіул, къминул, хорнул, копул.
Schrank, der, Schränke, die, артаріуль, скріпуль.
Schranken, der, Schranken, die, баріера, баріереле.
ſchreiben, a скріе.
Schuh, der, пантофул.
Schüler, der, сколарул.
Schürze, die, къtріпца, шурцул.
Schüſſel, die, стракіпа, блідул.
Schuſter, der, чіетарул, чіоботарул, пантофарул.
ſchwach, слаб.
Schwalbe, die, рънdунела, рънdуріка.
Schwamm, der, бурете, чіуперка.
ſchwarz, негру.
Schweif, der, коада.
Schwein, das, поркул.
Schweinsborſten, die, пърул de порк.
Schwelle, die, прагул.
ſchwer, греў.
Schweſter, die, сора.
ſchwimmt, er, ſie, es, лпоатъ.
ſechs, шесе.
ſechzig, шеседечі.
Secretär, der, секретарул.
See, der, лакул.
ſehen, wir, vedem.
ſehr, фоарте.
ſei du! фіі ту!

ſei nicht! съ ну фіі.
ſeicht, neadжнк.
Seide, die, мътаса.
ſeiden, de мътасъ.
Seitenaltar, der, алтарул din парт.
Semlin, Zemліnул.
Senſe, die, коаса.
Seſſel, der, скаунул.
Sichel, die, сечереа.
ſie, еа.
ſieben, шепте.
ſiebenzig, шептезечї.
Silber, das, арџіптул.
ſie ſind, еї сжнт.
Sohn, der, Söhne, die, фііул, фіі.
Soldat, der, солдатул, кътапа.
ſollen, wir, ноі съ.
Sonne, die, соареле.
Specht, der, піка, къцъртоареа тіопоїа, чіокънітоареа.
Sperling, der, врабіа.
Spiegel, der, оглinda.
Spiel, das, жокул.
Spinne, die, пъіаженул.
Spitze, die, вжрфул.
ſpitzig, аскуџіт.
ſprang, er, ſie, es, а съріт.
ſprangſt, du, ту аї съріт.
ſprechen, wir, ноі ворбім.
ſprich du! ворбеште ту!
ſpring! сърї, саї!
ſpröde, сфъръtос, префъкут.
Stadt, die, четатеа.
Stamm, der, трункїул.
Stängel, der, кочіанул.
ſtark, таре.
Steg, der, пунтеа.
Stein, der, піатра.
Steinamanger, Съмбъта.
Steinmetz, der, петрарул.
Stern, der, стеоа.
Stiefel, der, чізма, чіобота.
Stiege, die, треапта.
Stiel, der, топоржштеа, стілул.
ſtill, тъкут.
Stirne, die, фрунтеа.
Stock, der, бъцул, бастопул.
Straße, die, друмул.
Strauch, der, Sträuche, die, туфарул, туфъ.
Strick, der, Stricke, die, штреапгул.
Strohhalm, der, паїул.
Strumpf, der, Strümpfe, die, чіорапул, кълцунулъ, чіочулъ, тотофелеа.
Stube, die, odaia, кіліа.
Stuhl, der, Stühle, die, скаунул, скаунеле.
Stuhlweißenburg, Албареџіа.
ſtumm, мут.
ſtumpf, тъмпіт.
Suppe, die, супа, zama, чіорва.
ſüß, дулче.

T.

Tafel, die, табла.
Tag, der, zioa.
Taglöhner, der, zioapĭъл.
Tanne, die, брадъл.
Taube, die, колумбъл, порумбъл.
Taufſtein, der, ваптістеріъл.
Teich, der, лакъл, балта.
Teller, der, тъеръл.
Thal, das, валеа.
Thau, der, роа.
Thee, der, теĭъл, чеаĭъл.
Thier, das, віетатеа, анімалъл.
Thonerde, die, арцілъ, лут.
Thor, das, поарта.
Thron (Tron), der, тропъл.
thun, wir, ноĭ фачем.
thun, a фаче.
Thür, die, уша.
Thurm (Turm), der, турнъл.
Thurmknopf, der, бешіка дела турн.
tief, афund, adжнк.
Tieger, der, тігръл.
Tinte, die, пегреала, тінта.
Tirnau, Тірнавіа, Сжмбъта маре.
Tirol, Тіролъл.
Tiſch, der, маса.
Tiſchler, der, мъсаръл.
Tochter, die, фіа, фіка, фата.
Topf, der, Töpfe, die, оала.
Töpfer, der, оларъл.
Totis, Тата.
trägt, er, ſie, es, поартъ.
Treppe, die, треапта.
trocken, a уска.
trüb, турбуре.
Truthahn, der, куркапъл.

U.

(die) Uhr ſchlägt, оролоціълъ, чіасорнікъл бате.
umkehren, a лптоарче.
umſchreiben, a трапскріе.
undurchſichtig, лптупекос, пестръвъz.
ungehorſam, пеаскултътор.
unrein, пекурат.
unreinlich, мънжіт.
unweit, апроапе.

V.

Vampir, ein, вампір, стрігоіў, тріколічіў.
Vaſe, eine, вас (de флорі).
Vater, der, тата, парінтеле.
Veilchen, das, віола, віорікъ.
Venedig, Венеціа.
Vergiſsmeinnicht, das, нумъ уіта, окĭъл шерпелуĭ.
verloren, пердут.
Vers, ein, верс.
verwirren, a лпкурка.
Vieh, das, віта, добітокъл.
viel, мулт.
vier, патру.
vierfüßig, ку патру пічіоре.
vierzig, патрузечĭ.
Violine, die, алъута, четера.

Violon, das, віолонъл, боапка, гърдъпа.
Vitriol, der, вітріолъл.
Vogel, der, пасъреа.
Volk, das, попоръл.
voll, пліп.
voran, паінте.
vorbeten, а се прерѫга.
vorüber, dinainte, трекут.

W.

Waaren (Waren), die, марфа.
Wachs, das, чеара.
wachſam, вігіетор, кѫ прівегіаре.
wachſe, ich, еѫ креск.
wächſt, er, ел кресче.
Wage, die, кѫтпъпа, къптаръл.
wäge! кѫтпъпесче! къптаресче!
Wagen, der, каръл.
Wagner, der, ротаръл.
Waizen, Вацъл.
Wald, der, пъдъреа.
Wand, die, пъретеле.
Wange, die, бука фецеї.
warm, кълд.
was? че?
Waſſer, das, апа.
Waſſernoth, die, лінса de апъ.
Weber, der, пжпzарїъл.
wechſeln, а скімба.
Weib, ein, тѫереа.
weich, тоале.
Weichſel, die, вішіпа.
Weide, die, салчіа, салка.
Weidenruthe, die, пѫіа баргъ de салчіе.
Weihrauch, der, тътъіа.
Wein, der, вінъл.
Weinbeere, die, стругѫръл.
weiß, алб.
weit, департе.
Weizen, der, гржъл.
wer? чіпе?
Weſte, die, жілетка, пептаръл.
wie? кѫт? ѧп че фелїѫ
wie viel? кжт?
Wiederſehen, das, ревedереа.
wiehern, ръпкеza.
wieherſt, du, ту ръпкезї.
wiehert, er, ел ръпкезъ.
Wien, Віепа.
Wieſe, die, лівada, кжтпъл, лупка.
Wieſelburg, Мошопъл.
wild, сълбатек.
wimmelt, фѫрпікъ, цете.
wird naſs, се ѫдъ.
Witwer, der, въдѫвъл.
Wolf, der, Wölfe, die, лупъл, лупії.
Wolke, die, норъл.
Wolle, die, лъпа.
wuchern, а кътътърї пе ертат.
Wurm, der, вертеле.
Wurzel, die, ръдъчіпа.

З.

zählet ihr! нумъръцїї воі!
zahm, блжндъ.
Zahn, der, dinтеле.
Zange, die, клештеле.
zart, делікът.
zehn, zече.
Ziege, die, капра.
zieht, er, ſie, es, траџе.
Zimmer, das, odaia, кіліа.
Zimmermann, der, върдашул, лемнарїул.
Zukunft, die, віїторул, віїторітеа.
zunehmen, акресче, а спорі.
zwanzig, doezечї.
zwei, doї, doe.
Zweig, der, рамул.
Zwetſchke, die, прупа.
Zwiebel, die, чеапа.
zwölf, doecпрezече.

Тіпъріт ѧп ч. р. тіпографіе а кѣрціі ші а статълеі.

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 225 029 4

PF3111
.A85
1864

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 225 029 4